

УДК 811.112.2'38'27(045)

ЕГОРОВА Екатерина Владимировна, аспирант кафедры немецкой и французской филологии института филологии и межкультурной коммуникации Северного (Арктического) федерального университета имени М.В. Ломоносова, преподаватель кафедры европейских языков института лингвистики Российского государственного гуманитарного университета (Москва). Автор двух научных публикаций

СПОСОБЫ ВЕДЕНИЯ ДИАЛОГА В ПОЛИТИЧЕСКОЙ КОММУНИКАЦИИ (на примере немецкого языка)

Данная статья посвящена малоисследованному вопросу типов ведения диалога в политическом дискурсе (на примере немецкоязычной компьютерно-опосредованной коммуникации). В разговорном диалоге выделяют два основных типа ведения диалога: реплицирующий и нарративный. Цель данной работы – проследить использование этих способов ведения диалога на примере жанров, появившихся в Интернете. Недавно появившиеся в Интернете жанры политической коммуникации (политический чат и политический форум) имеют свои структурные и языковые особенности, если сравнивать их с традиционным устным диалогом. Анализируемым жанрам свойственны определенные типы ведения диалога: в политическом чате используется преимущественно реплицирующий способ диалога, для которого характерны короткие реплики, в политическом форуме – нарративный способ, для которого характерны объемные высказывания.

Ключевые слова: разговорный диалог, типы ведения диалога, политическая интернет-коммуникация, реплицирующий тип, нарративный тип ведения диалога.

Одной из причин рассмотрения диалогической политической коммуникации является значимость политической коммуникации как сферы речевой деятельности человека. Опираясь на определение А.П. Чудинова, под политической коммуникацией мы понимаем речевую деятельность, ориентированную на пропаганду тех или иных идей, эмоциональ-

ное воздействие на граждан страны и побуждение их к политическим действиям [4, с. 6]. В Германии для решения практических и теоретических политических задач широкое распространение получает интернет-коммуникация: жизнь современного человека становится практически невыносимой без различных жанров компьютерно-опосредованной коммуника-

ции [6, с. 100]. Так, по данным исследования «Коммуникация в политической сфере – сравнительный анализ коммуникации федеральных министерств» (2009), проведенного интернет-сайтом politik-digital.de, «распространение электронной почты и Интернета в качестве повседневного средства коммуникации увеличивает возможность быстрого и недорогого обмена информацией между гражданами и органами власти» [7, с. 3].

Под диалогом имеют в виду, как правило, разговор, при котором происходит непосредственный обмен высказываниями. Для него характерны попеременные высказывания участников, при этом реплики собеседников чередуются быстро и порождают одна другую [3, с. 5]. В Интернете непосредственный обмен высказываниями невозможен, но главная характеристика диалогической речи – попеременные высказывания участников – остается. На длину высказывания, как на другую характеристику диалога, указывают некоторые авторы [2, 3], но эта характеристика текста подробно не исследуется. В связи с этим актуальность нашего исследования связана с установлением параметров высказываний участников диалогической политической коммуникации, а именно: их структуры, их зависимости от жанра и стилистических особенностей.

И.Н. Борисова применяет категорию режима диалоговедения, исследуя русский разговорный диалог. Эта комплексная характеристика речевого поведения коммуникантов складывается из трех взаимозависимых аспектов: 1) психологический аспект – замысел речевой партии и установка участников на тип коммуникативной активности; 2) организационно-динамический аспект – распределение коммуникативной инициативы; 3) композиционно-содержательный аспект – композиционная и содержательная структура. Два основных режима диалоговедения – реплицирующий и нарративный – отражают два основных типа организационно-коммуникативных установок речевой партии коммуникантов: установку на обмен короткими репликами (реплицирова-

ние) и установку на распространенную пространныю реплику (нарративный диалог) [1, с. 184].

Опираясь на термин *режимы диалоговедения*, мы предлагаем использовать термин *способы ведения диалога*, т. к. в нашем случае это не комплексная характеристика речевого поведения коммуникантов, а языковая характеристика коммуникантов, учитывающая в первую очередь диалогичность или монологичность высказываний.

Политический чат представляет собой реплицирующий диалог, его сравнивают с телефонией, т. к. для чата характерна синхронная коммуникативная ситуация [8, с. 68].

Для реплицирующего диалога характерны две (или более) речевые партии, состоящие из синсемантических реплик и объединяемые в интеракции [1, с. 184].

Политический чат как жанр политической интернет-коммуникации еще не имеет постоянных стилистических и структурных характеристик. Часто можно встретить тот тип чата, для которого характерно распадение всего текста на вопросно-ответные единства: в первой реплике содержится, как правило, вопрос, а вторая реплика содержит ответ. В английском языке термины *first-pair-part*, *second-pair-part* очень точно передают зависимость реплик друг от друга в таком мини-диалоге: обе реплики являются как будто бы частями одного целого. Н.Ю. Шведова называет вторую, зависимую часть реплики, порожденную первой репликой, подчиненной частью сложного языкового единства. Она считает, что реплики-повторы синтаксически и семантически зависимы от первой реплики [5, с. 281].

Синсеманτικότητα реплик в приведенном далее примере обусловлена их тесной взаимосвязью: вторая реплика зависима от первой.

(1) SigmarBunzel: Wie wäre es mit weniger Pensionen für Politiker? Und nur wenn man länger als zehn Jahre im Landtag oder im Bundestag war ?

Otto Fricke: Ob weniger oder mehr, ist immer Ansichtssache. Für die FDP gilt dabei das,

*was bereits im Landtag Nordrhein-Westfalens vereinbart wurde <...>*¹.

В данном примере вторая реплика семантически зависит от первой: взятая отдельно, без первой, она не имеет смысла. Предмет высказывания (*Pensionen für Politiker*) не называется во второй реплике – реплике-ответе. Таким образом, вторая реплика выглядит более естественно, передает непосредственную живую речь участников коммуникации.

Форум является примером как реплицирующего, так и нарративного диалога. Форум как жанр политической коммуникации в Интернете так же, как и чат, находится в стадии становления. Высказывания в форуме отличаются друг от друга по языковым характеристикам, а из-за большого количества пользователей политического форума сложно составить вопросно-ответные единства такой коммуникации.

В форуме можно проследить развитие нескольких тематических линий одновременно. Реплики некоторых участников коротки и синтаксически зависимы от предыдущих реплик этой тематической линии:

(2) Autor: Sportgeist [So 29. Jan 2012, 20:30]

Karl Murx >> So 29. Jan 2012, 21:26 hat geschrieben:

Wenn man als Selbständiger sonst nichts zu tun hat, kann man bei den Grünen um die Gefahren des Videotextes diskutieren... 😊

*als student sei es dir geschenkt ...*².

Участник форума *Sportgeist* цитирует другого участника *Karl Murx* для того, чтобы не повторять его слова. *Sportgeist* использует местоимение *es*, которое распространяется на все высказывание предыдущего собеседника. Высказывания в этом вопросно-ответном единстве связаны между собой по смыслу – смысл

каждого из них в отдельности был бы непонятен.

Но форум носит также характер нарративного диалога: некоторые высказывания выглядят как монологи и синтаксически не зависят от предшествующего вопроса. Они находятся в смысловой зависимости, т. к. объединены единой темой высказываний. Ответ на вопрос сложно назвать репликой, поскольку часто он представляет собой развернутое высказывание по определенной теме, может содержать таблицы или схемы.

(3) *Hasi: Wie Schuwalow am Mittwoch während einer Wirtschaftskonferenz in Moskau betonte, sollen die Einwohner Russlands «ein glückliches Leben ihrer Generation und der Generation ihrer Kinder sehen» und nicht «von irgendeinem glücklichen Leben und einem mächtigen Russland in irgendeiner imaginären Zukunft träumen»*³.

Это высказывание содержит еще несколько абзацев, в конце которых имеется ссылка на прикрепленные к этому высказыванию графики информационного агентства «РИА Новости». Следующий пользователь этого форума, *Native*, никак не реагирует на предшествующее высказывание, но его высказывание обращено ко всем участникам форума:

(4) *Native*

Tag, Leute!

*Die Revolution in Russland ist möglich? Redet nicht von Schuss!*⁴

Данное высказывание тоже содержит несколько абзацев и представляет собой монолог, обращенный ко всем пользователям форума.

Таким образом, жанры политической коммуникации в Интернете содержат признаки различных способов ведения диалога: чат представляет собой, как правило, беседу двух участников, обменивающихся краткими репликами,

¹ Auch der Finanzminister will sparen. URL: <http://politik-digital.de/auch-der-finanzminister-will-sparen> (дата обращения: 30.01.12).

² Politik forum. URL: <http://www.politik-forum.eu> (дата обращения: 30.01.12).

³ Jetzt auch Revolution in Russland? URL: <http://www.russlandforum.de/showthread.php?3650-Jetzt-auch-Revolution-in-Russland> (дата обращения: 17.01.12).

⁴ Там же.

тесно связанными между собой. Такой тип политической коммуникации можно обозначить как реплицирующий диалог. Форум представляет собой сложную структуру с использованием реплицирующего и нарративного диало-

гов. Так традиционный устный диалог, получая свое распространение в Интернете, испытывает языковые изменения, что расширяет границы диалога, понимаемого в традиционном смысле.

Список литературы

1. Борисова И.Н. Русский разговорный диалог: структура и динамика. М., 2005. 320 с.
2. Виноградов В.В. Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика. М., 1963. 255 с.
3. Девкин В.Д. Диалог. Немецкая разговорная речь в сопоставлении с русской: учеб. пособие. М., 1981. 160 с.
4. Чудинов А.П. Политическая лингвистика: учеб. пособие. М., 2008. 256 с.
5. Шведова Н.Ю. Очерки по синтаксису русской разговорной речи. М., 2003. 378 с.
6. Шипицина Л.Ю. Жанровая характеристика политических веб-страниц // Вестн. Помор. ун-та. Сер.: Гуманит. и соц. науки. 2010. № 3. С. 100–105.
7. Politik kommunizieren 2009. Eine vergleichende Analyse der Kommunikation von Bundesministerien. 2009. S. 24. URL: http://politik-digital.de/wp-content/uploads/politik_kommunizieren_2009.pdf (дата обращения: 31.08.2012).
8. Websprache.net. Sprache und Kommunikation im Internet / hrsg T. Siever, P. Schlobinski, J. Runkehl. Berlin; N. Y., 2005.

References

1. Borisova I.N. *Russkiy razgovornyy dialog: struktura i dinamika* [Russian Spoken Dialogue: Structure and Dynamics]. Moscow, 2005. 320 p.
2. Vinogradov V.V. *Stilistika. Teoriya poeticheskoy rechi. Poetika* [Stylistics. The Theory of Poetic Language. Poetics]. Moscow, 1963. 255 p.
3. Devkin V.D. *Dialog. Nemetskaya razgovornaya rech' v sopostavlenii s russkoy* [Dialogue. German Colloquial Speech in Relation to the Russian One]. Moscow, 1981. 160 p.
4. Chudinov A.P. *Politicheskaya lingvistika* [Political Linguistics]. Moscow, 2008. 256 p.
5. Shvedova N.Yu. *Ocherki po sintaksisu russkoy razgovornoy rechi* [Essays on the Syntax of Russian Colloquial Speech]. Moscow, 2003. 378 p.
6. Shchipitsina L.Yu. Zhanrovaya kharakteristika politicheskikh veb-stranits [Genre Analysis of Political Web Pages]. *Vestnik Pomorskogo universiteta. Ser.: Gumanitarnye i sotsial'nye nauki*, 2010, no. 3, pp. 100–105.
7. *Politik kommunizieren 2009. Eine vergleichende Analyse der Kommunikation von Bundesministerien*. 2009, p. 24. http://politik-digital.de/wp-content/uploads/politik_kommunizieren_2009.pdf (accessed 31 August 2012).
8. *Websprache.net. Sprache und Kommunikation im Internet*. Hrsg. Siever T., Schlobinski P., Runkehl J. Berlin, New York, 2005.

Egorova Ekaterina Vladimirovna

Postgraduate Student, Institute of Philology and Cross-Cultural Communication,
Northern (Arctic) Federal University named after M.V. Lomonosov;
Russian State University for the Humanities (Moscow, Russia)

TYPES OF DIALOGUE ORGANIZATION IN POLITICAL DISCOURSE (Exemplified by the German Language)

The article deals with the little investigated issue of the types of dialogue organization in political discourse (exemplified by the German computer-mediated communication). In the spoken dialogue,

there are two main types of dialogue organization: replicative and narrative ones. The work aimed to observe the use of these types of dialogue organization in the genres that had recently emerged on the Internet. These genres of political communication (political chat and political forum) have their own structural and language peculiarities compared to the traditional oral dialogue. Political chat often uses the replicative type of dialogue organization with short utterances, while political forum applies the narrative type with longer utterances.

Keywords: *spoken dialogue, type of dialogue organization, Internet-based political communication, replicative type, narrative type of dialogue organization.*

Контактная информация:

адрес: 125993, ГСП-3, Москва, Миусская площадь, д. 6;

e-mail: elsakovaekaterin@mail.ru

Рецензент – *Нифанова Т.С.*, доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой германской филологии гуманитарного института филиала САФУ в г. Северодвинске